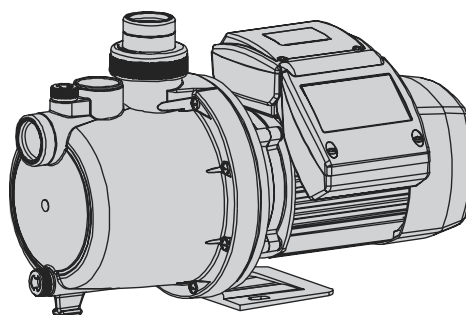
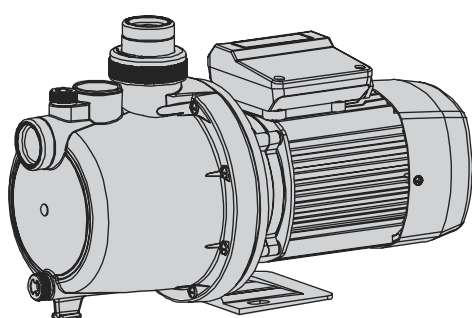


---

## MULTIPOOL PLUS MULTIPOOL TRONIC




- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒹ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- ⒫ Manual de instruções





 0 468 927 927  
Contactez-nous  
[www.piscinesdumonde.com](http://www.piscinesdumonde.com)




**Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses**

Le symbole , associé à un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non-respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:


 **DANGER tension dangereuse** Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.


 **DANGER** Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.


 **AVERTISSEMENT** Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

**1. Généralités**

Les instructions que nous donnons ont pour objet d'obtenir une installation correcte et le meilleur rendement de nos pompes. Il s'agit de pompes centrifuges multicellulaires horizontales. Etant conçues pour travailler avec des eaux propres, exemptes d'éléments en suspension et à une température maximale ne devant pas dépasser les 35°C.

 Un respect sans faille des instructions d'installation et d'emploi ainsi que du schéma de connexions électriques garantit le bon fonctionnement de la pompe.

 L'omission des instructions de ce manuel peut produire surcharges au moteur, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la vie de la pompe et d'autres conséquences, dont nous déclinons toute responsabilité.

 **DANGER.** Tension dangereuse. La pompe ne peut être utilisée dans une piscine s'il y a quelque Personne qui s'y baigne.

**2. Installation**

**2.1. Fixation**

La pompe doit être positionnée sur une base solide et horizontale, ancrée en utilisant vises et les trous existants dans le socle-support pour assurer l stabilité du montage (2 vises Ø 8).

**2.2. Pose des tuyaux d'aspiration**

Le tuyau d'aspiration doit être d'un diamètre égal ou, si le parcours d'aspiration dépasse 7 mètres, supérieur à l'orifice d'aspiration de la pompe, et maintenir une pente ascendante minimale du 2% pour permettre une bonne purge de la tuyauterie.


La tuyauterie d'aspiration de la pompe doit toujours être branchée sur la sortie du filtre. (Voir schéma installation).

**2.3. Pose des tuyaux de refoulement**

Il est conseillé d'utiliser des tuyaux de refoulement d'un diamètre égal ou supérieur à celui de l'orifice de refoulement de la pompe afin d'éviter au maximum les pertes de charges dans tracés de tuyaux longs et sinueux. Les tuyaux ne doivent jamais reposer leur poids sur la pompe.

S'il n'est pas installé un clapet de pied crépine, il faut placer une valve de retenue afin d'éviter que le tuyau ne se vide.


**2.4. Branchement électrique**

 L'installation électrique devra être munie d'un système séparateur multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm. La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (1 fn=30 ma).

Les moteurs monophasés portent une protection thermique incorporée.

Si la pompe n'est pas équipée de câble électrique, l'installateur ou le technicien qualifié doit le prévoir de type H07RN-F. Les schémas de la Fig. 1 illustrent un branchement électrique bien fait.

**2.5. Contrôles préalables à la première mise en marche**

 Vérifiez si la tension et la fréquence au réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que l'arbre de la pompe tourne librement.

Remplissez d'eau le corps de pompe par le bouchon de purge.

Si un clapet de pied crépine a été installé, il faut remplir le tuyau d'aspiration.

Vérifiez qu'il n'y ait aucun joint ou raccord qui fuit.

LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.

**3 - Programmation (Multipool Tronic)**

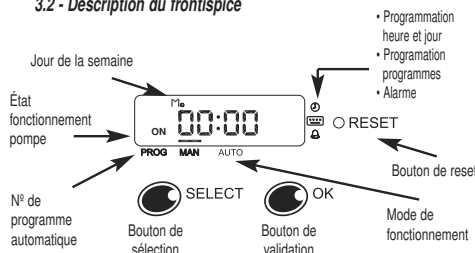
**3.1 - Caractéristiques du programmeur**

Ce programmeur permet huit programmes différents pour faire fonctionner la pompe automatiquement et peut également travailler en mode manuel, ON/OFF.

Il indique sur l'écran l'heure et le jour actuel. En cas de manque d'alimentation, il a une autonomie de 24 heures, pendant lesquelles il maintient l'heure et tous les programmes, mais sans que rien ne soit affiché sur l'écran.

Il a, de plus, une fonction de sécurité pour empêcher que la pompe ne travaille à sec.

**3.2 - Description du frontispice**

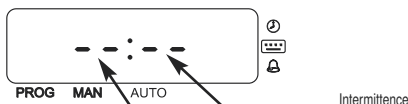


**3.3 - Fonctionnement des boutons poussoirs**

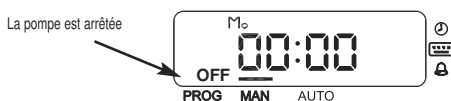
Le bouton **Select** permet de sélectionner le menu et, une fois dans le menu, de régler les valeurs souhaitées. Avec le bouton **OK**, le menu à modifier et les valeurs réglées sont confirmés.

**3.4 - Fonction de début**

La première fois que le circuit est alimenté, il est recommandé d'appuyer sur le bouton de **reset**, ce qui initialise complètement le circuit, en effaçant tous les programmes.



Appuyer simultanément sur les boutons **Select** et **OK** et passer à l'écran suivant.



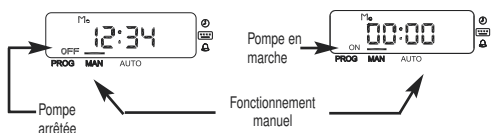
**3.5 - Mode de fonctionnement**

Le bouton **Select** permet de sélectionner l'un des menus et le bouton **OK** valide l'action pour y entrer. Les menus disponibles sont :

- Fonctionnement manuel
- Fonctionnement automatique
- Réglage du jour et de l'heure actuelle
- Programmation des programmes automatiques

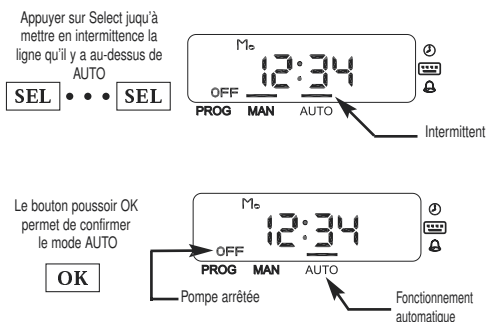
**3.5.1 - Mode manuel**

Sélectionner tout d'abord le menu de manuel, en activant la raie qui se trouve au-dessus du texte MANUEL. Avec le bouton **OK**, la pompe se met en marche ou s'arrête.



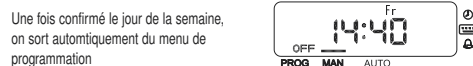
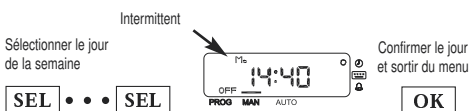
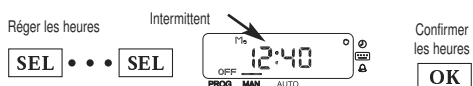
**3.5.2 - Mode automatique**

En mode automatique, la pompe se met en marche et s'arrête lorsque l'indique un des 8 programmes. Pour mettre le mode automatique, suivre les pas suivants :



**3.5.3 - Programmation jour et heure actuels**

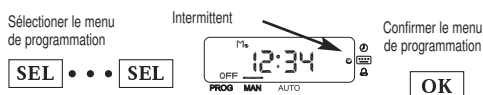
Appuyer sur **Select** jusqu'à mettre en intermittence le led qui se trouve à côté du symbole de l'horloge



Si on reste plus de 10" sans appuyer sur aucune touche, on sort automatiquement du menu sans sauvegarder les changements.

**3.5.4 - Programmation des programmes automatiques**

Il y a huit programmes, chacun à l'heure de début et à celle d'arrêt ; on peut en outre sélectionner quel jour de la semaine il doit s'activer, à savoir un jour, deux jours ou tous les jours. Un programme qui n'a aucun jour activé est un programme désactivé. Par exemple, le programme 1 sera programmé pour commencer à 8h30 et se terminer à 12h30 les lundi, mercredi et samedi.



Intermittent

Régler les heures de début

SEL . . . . SEL

08:30

PROG MAN AUTO

Confirmer les heures

OK

Régler les minutes d'arrêt

SEL . . . . SEL

00:30

PROG MAN AUTO

Intermittent

Confirmer les minutes

OK

Informe que c'est l'heure d'arrêt

Régler les heures d'arrêt

SEL . . . . SEL

12:30

PROG MAN AUTO

Intermittent

Confirmer les heures

OK

Sélectionner maintenant les jours de la semaine. Le bouton **Select** permet de parcourir les différents jours et le bouton **OK** change l'état du jour, de désactivé à activé ou vice versa, et avance d'un jour.

Intermittent

Activer le lundi

OK

Mo Tu

12:30

PROG MAN AUTO

Confirmer les heures

OK

Sauter le mardi et passer au mercredi

SEL

Mo We

12:30

PROG MAN AUTO

Intermittent

Confirmer le mercredi et passer au jeudi

OK

Sauter jeudi et vendredi

SEL . . . . SEL

Mo We Sa Su

12:30

PROG MAN AUTO

Intermittent

Confirmer le samedi et passer au dimanche

OK

Lorsqu'on passe au dimanche, les jours sélectionnés se mettent en intermittence; si on veut les modifier, appuyer sur **Select** et si, au contraire, on veut les valider, appuyer sur **OK**.

Sauter le dimanche

SEL

Confirme les jour sélectionnés

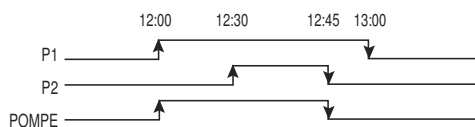
OK

00:00

PROG MAN AUTO

Intermittent

Sur ce point, on peut introduire le programme n° 2 ou sortir en cessant d'appuyer sur les boutons pendant 10". Si les programmes se chevauchent, le dernier qui est activé est le plus prioritaire. Exemple : deux programmes qui sont activés le même jour de la façon suivante.



### 3.6 - Désactiver un programme

Pour désactiver un programme automatique, il faut désactiver tous les jours de la semaine du programme en question.

### 3.7 - Protection manque d'eau

Chaque fois que la pompe est en fonctionnement, le programme de sécurité pour manque d'eau est activé. Si pendant plus de 10" le circuit détecte que la pompe travaille à sec, l'alarme est activée et la pompe est arrêtée.

Pompe arrêtée

12:34

PROG MAN AUTO

Alarme activée, segment en intermittence

Si la ligne subit une variation de tension passagère lorsque la pompe fonctionne, l'alarme se déclenche et la pompe s'arrête, puis se remet en marche au bout de 15 minutes.

### 3.8 - Déblocage de l'état de défaillance

Pour sortir de l'état de défaillance, il faut appuyer sur **OK** pendant plus de 2". Si on est en mode automatique et l'heure d'arrêt arrive, l'état de défaillance disparaît.

En état de défaillance, le circuit réalisera un essai de démarrage au bout de 15' ; s'il ne réussit pas, il essaiera à nouveau après 30', de nouveau au bout de 45' et une dernière fois au bout d'1 heure toujours par rapport au dernier essai, après quoi, il ne fera aucun autre essai.

## 4. Mise en marche

Ouvrir toutes les vannes de passage existant dans les circuits d'aspiration et de refoulement.

Branchez l'interrupteur d'alimentation électrique. L'eau peut tarder quelques instants à jaillir au bout du tuyau.

Si le moteur ne démarre pas ou l'eau ne jaillisse pas au bout du tuyau, essayez d'en détecter la raison dans le répertoire des pannes les plus courantes et leurs éventuelles solutions, qui sont fournies dans les pages qui suivent.

**!** Pour un fonctionnement correct de la pompe, l'appareil de filtration doit toujours être en marche (pompe de recirculation).

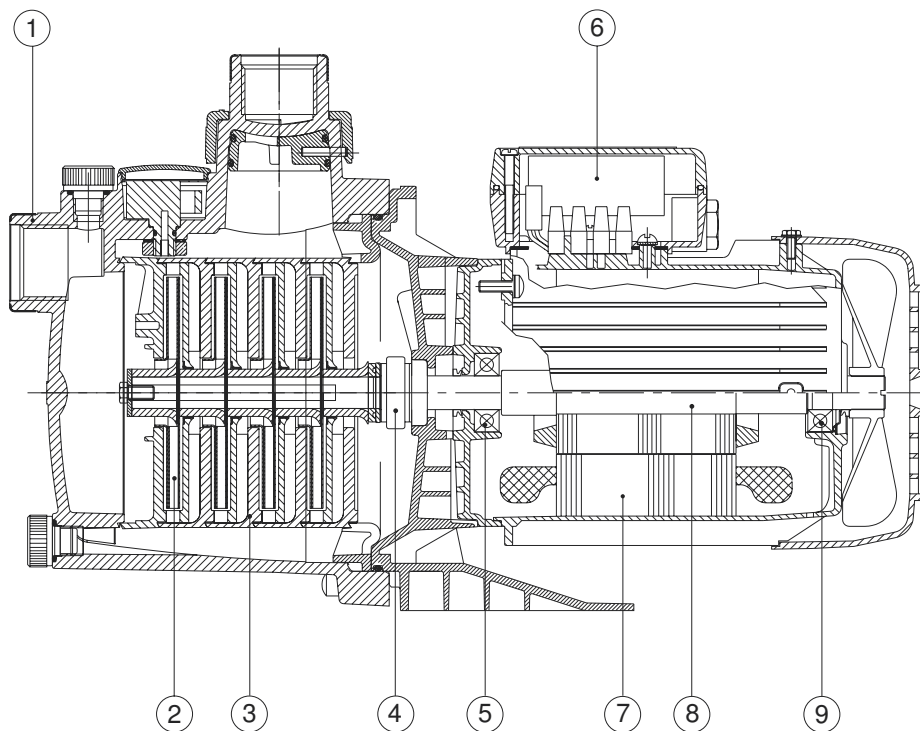
## 5. Entretien

**!** En conditions normales, ces pompes n'ont pas besoin d'entretien.

En périodes de basses températures il faut vider les tuyaux.

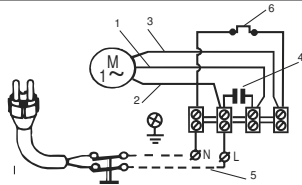
Si l'inactivité de la pompe va être prolongée, il est conseillé de la démonter et la ranger dans un endroit sec et aéré.

**ATTENTION** : dans le cas de panne, la manipulation de la pompe ne doit être effectuée que par un Service Technique Officiel. Si arrive le moment de mettre au rebut la pompe, elle n'a pas aucun matériel toxique ou contaminant. Les principaux composants sont, comme il se doit, identifiés pour pouvoir procéder avec une mise en pièces sélective.

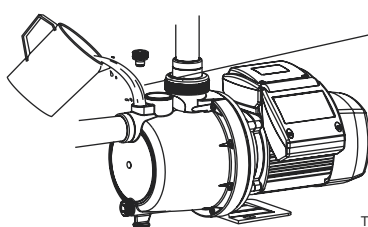


(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)
1. Cuerpo bomba	1. Pump casing	1. Corps de pompe	1. Pumpengehäuse	1. Corpo della pompa	1. Corpo de pompa
2. Rodete	2. Impeller conector	2. Roue	2. Laufrad	2. Girante	2. Impulsor
3. Difusor	3. Diffuser	3. Diffuseur	3. Leitrad	3. Difusor	3. Difusor
4. Retén mecánico	4. Mechanical seal	4. Garniture mécanique	4. Gleitringdichtung	4. Tenuta meccanica	4. Fecho mecanico
5. Rodamiento	5. Anti-friction bearing	5. Roulement	5. Wälzlager	5. Tenuta meccanica	5. Rolamento
6. Condensador	6. Capacitor	6. Condensateur	6. Kondensator	6. Cusinetto a rotolamento	6. Condensador
7. Estator	7. Stator	7. Stator	7. Stator	7. Estator	7. Stator
8. Eje motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero del motore	8. Veio de motor
9. Rodamiento	9. Anti-friction bearing	9. Roulement	9. Wälzlager	9. Tenuta meccanica	9. Rolamento

ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA  
 SINGLE PHASE SUPPLY  
 ALIMENTATION MONOPHASÉE  
 EINPHASENSTROM  
 ALIMENTAZIONE MONOFASICA  
 ALIMENTAÇÃO MONOFASICA



- |                                                      |                                                           |                                                        |                                                                                            |                                                            |                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 - ROJO<br>RED<br>ROUGE<br>ROT<br>ROSSO<br>VERMELHO | 2 - BLANCO<br>WHITE<br>BLANC<br>WEISS<br>BIANCO<br>BRANCO | 3 - NEGRO<br>BLACK<br>NOIR<br>SCHWARZ<br>NERO<br>PRETO | 4 - CONDENSADOR<br>CAPACITOR<br>CONDENSATEUR<br>KONDENSATOR<br>CONDENSATORE<br>CONDENSADOR | 5 - LÍNEA<br>LINE<br>TENSION<br>SPANNUNG<br>LÍNEA<br>LINHA | 6 - PROTECTOR TÉRMICO<br>MOTOR RELAY<br>PROTECTEUR MOTEUR<br>MOTORSCHUTZ<br>PROTETTORE DEL MOTORE<br>MOTO PROTECTOR |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



TAPÓN DE CEBADO  
 PRIMING PLUG  
 BOUCHON DE REMPLISSAGE  
 EINFÜLLSTOPFEN  
 TAPPO ASPIRAZIONE  
 TAMPÃO DE FERRAGEM

TAPÓN DE VACIADO  
 DRAINAGE PLUG  
 BOUCHON DE VIDANGE  
 ABLASTOPFEN  
 TAPPO SCARICO  
 TAMPÃO DE PURGA

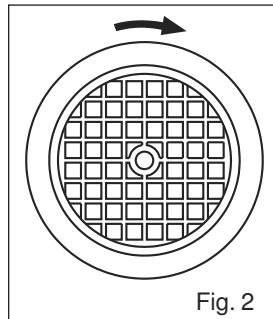
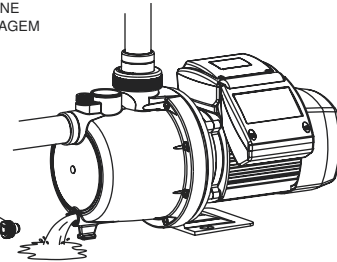
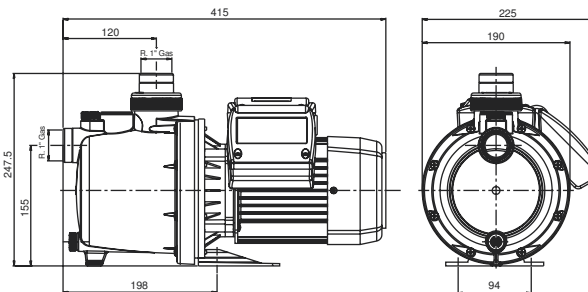


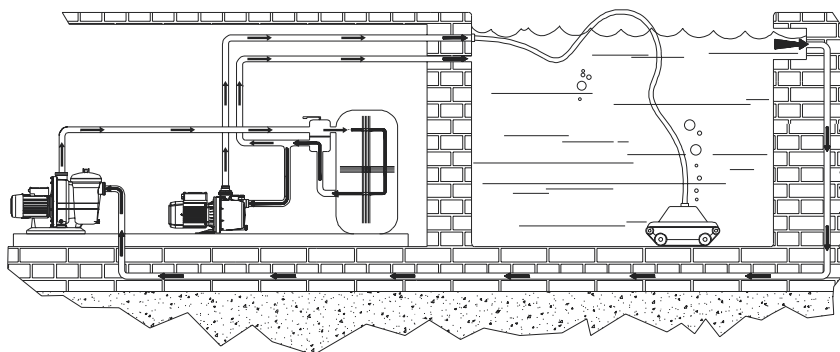
Fig. 2



Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	C - $\mu$ F	P1 (kW)	IP	$\eta$ (%)	Lpf	LwA (m)	LwA (g)	Kg
84	55	6	16	1.3	55	32	60	72	75	12

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de características da bomba  
 Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungtemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido: 4°C a 35°C  
 Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: -10°C a +55°C  
 Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: 95% Max.  
 Lpf: Nivel presión acústica medido / Measured sound pressure level / Niveau pression acoustique mesuré / Gemessener Schalldruckpegel / Livello di pressione acustica misurato / Nivel pressão acústica medido  
 LwA (m): Nivel potencia acústica medido / Measured sound power level / Niveau puissance acoustique mesuré / Gemessener Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica misurato / Nivel potência acústica medido  
 LwA (g): Nivel potencia acústica garantizado / Guaranteed sound power level / Niveau puissance acoustique garanti / Zugesicherter Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica garantito / Nivel potência acústica garantido  
 Motor classe: I

**ESQUEMA DE INSTALACIÓN / INSTALLATION DIAGRAM / SCHÉMA D'INSTALLATION  
MONTAGEZEICHNUNG / SCHEMA DI INSTALLAZIONE / ESQUEMA DE INSTALAÇÃO**



**AJUSTE VÁLVULA IMPULSIÓN / ADJUSTING THE DISCHARGE VALVE  
RÉGLAGE DU CLAPET DE REFOULEMENT / EINSTELLUNG DRUCKVENTIL  
REGOLAZIONE VALVOLA DI MANDATA / AJUSTE DA VÁLVULA DE IMPULSÃO**

**(E)** Al girar la válvula hacia "+", ésta se cierra, disminuye el paso de agua y llega menos caudal al limpia fondos, al mismo tiempo aumenta la presión en el interior del cuerpo bomba y el manómetro indica más presión = menos caudal.

Lo contrario ocurre si se gira la válvula en dirección "+", llega más caudal al limpia fondos, y disminuye la presión en el interior del cuerpo bomba, el manómetro indica menos presión = más caudal.

Hay que adecuar el caudal de salida (mediante la válvula) a la velocidad requerida por el robot limpiador. La marca del manómetro permite memorizar el punto de funcionamiento.

**(GB)** When the valve is turned towards "+" it closes, less water passes through and a lower flow reaches the bottom-cleaner. At the same time, the pressure inside the pump body increases and the pressure gauge shows higher pressure = lower flow.

The opposite happens when the valve is turned in the direction of "+": greater flow reaches the bottom-cleaner, the pressure inside the pump body decreases and the pressure gauge shows less pressure = greater flow. The output flow has to be regulated (using the valve) to the speed required by the cleaning robot. The pressure gauge mark allows the operating point to be memorised.

**(F)** En tournant le robinet vers "+", celui-ci se ferme, ce qui réduit le passage de l'eau et il arrive moins de débit au nettoyeur de fonds. En même temps, la pression à l'intérieur du corps de la pompe augmente et le manomètre indique plus de pression = moins de débit.

Il arrive le contraire si on tourne le robinet vers "+", il arrive plus de débit au nettoyeur de fonds et la pression à l'intérieur du corps de la pompe diminue : le manomètre indique alors moins de pression = plus de débit. Il faut adapter le débit de sortie (avec le robinet) à la vitesse requise par le robot nettoyeur. Le repère du manomètre permet de mémoriser le point de fonctionnement.

**(D)** Bei einer Verdrehung in Richtung "+" schließt das Ventil, die Durchlaufmenge verringert sich und der Bodenreiner erhält weniger Wasser. Gleichzeitig erhöht sich der Druck im Pumpenkörper und das Manometer zeigt mehr Druck = weniger Durchlaufmenge an.

Bei einer Verdrehung in Richtung "+" ist das Gegenteil der Fall: Der Bodenreiner erhält mehr Wasser, es verringert sich der Druck im Pumpenkörper und das Manometer zeigt weniger Druck = mehr Durchlaufmenge an.

Die Durchlaufmenge am Austritt muss (über das Ventil) an die vom Bodenreiner geforderte Geschwindigkeit angepasst werden. Die Markierung am Manometer erlaubt eine Anzeige der korrekten Justierung.

**(I)** Girando la valvola in direzione "-" la valvola si chiude, il passaggio d'acqua diminuisce e arriva un flusso minore al puliscifondo; contemporaneamente, aumenta la pressione all'interno del corpo pompa e il manometro indica maggiore pressione = minore flusso.

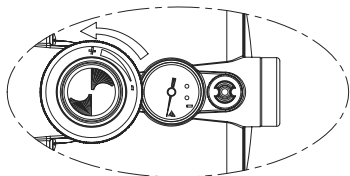
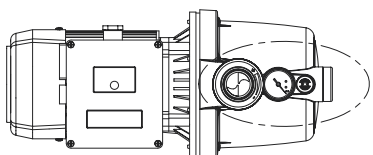
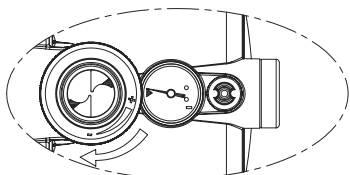
Se invece si gira la valvola verso "+", arriva un flusso maggiore al puliscifondo e diminuisce la pressione all'interno del corpo pompa: il manometro indica minore pressione = maggiore flusso.

Bisogna adattare il flusso di uscita (per mezzo della valvola) in base alla velocità richiesta dal robot puliscifondo. L'indicazione del manometro permette di memorizzare il punto di funzionamento.

**(P)** Ao girar a válvula para "+", esta fecha-se, diminui a passagem da água e chega menos caudal ao limpa-fundos. Ao mesmo tempo, aumenta a pressão no interior do corpo da bomba e o manómetro indica mais pressão = menos caudal.

O contrário ocorre se se gira a válvula na direcção "+", chega mais caudal ao limpa-fundos, e diminui a pressão no interior do corpo da bomba: o manómetro indica menos pressão = mais caudal.

Há que adequar o caudal de saída (mediante a válvula) à velocidade requerida pelo robot limpador. A marca do manómetro permite memorizar o ponto de funcionamento.



**E** POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	5	6	CAUSAS	SOLUCIONES
1) El motor no arranca.	X					X	Bomba bloqueada	Desmontarla y llevarla a un Servicio Técnico Oficial
2) La bomba no aspira.				X			Válvula de pie obturada	Limpíarla o cambiarla por otra de nueva
3) El motor funciona pero no da presión.		X	X				Altura manométrica total superior a la prevista	Verificar la altura geométrica y las pérdidas de carga
4) El caudal es insuficiente.	X				X	X	Tensión errónea	Comprobar que la tensión sea igual a la marcada en la placa de características
5) El motor se calienta excesivamente.		X	X	X			Disminución del nivel de agua en el pozo	Regular la altura de aspiración
6) El motor arranca y para automáticamente (klixon).	X						Fusible o relé térmico desconectado	Cambiar el fusible o el relé térmico
			X	X			Turbinas desgastadas	Desmontar la bomba y acudir a un Servicio Técnico Oficial
		X	X				Válvula de pie no sumergida	Sumergir adecuadamente el tubo de aspiración
		X	X				Olvido de cebar la bomba	Llenar el cuerpo bomba de agua
				X	X		Ventilación deficiente del local	Obtener una buena ventilación
	X	X					Entrada de aire	Sellar perfectamente raccords y juntas

**GB** POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	CAUSE	SOLUTIONS
1) The motor does not start.	X					X	Pump blocked	Disconnect it and take it to the official Technical Service
2) There is no suction.				X			Foot valve clogged	Clean it or replacet by new one
3) Motor runs but it gives no pression.		X	X				Total manometric head higher than expected	Verify geometric head and loss of head
4) Flow is insufficient.	X				X	X	Wrong tension	Check that the tension is the same as that on the technical characteristics label
5) Motor over-heating.		X	X	X			Water level in well or tank has come down	Verify suction head
6) Motor starts and stops continuously (klixon).	X						Fuse or thermal relai disconnected	Change fuse or thermal relai
			X	X			Impellers are worn out	Disconnect pump and take it to your Service Dealer
		X	X				Foot valve not submerged	Be sure suction pipe is submerged
		X	X				Pump was not primed	Fill pump body with water
				X	X		Room not properly aired	Provide good ventilation
	X	X					Air entry	Seal unions and joints properly

**F** PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	CAUSES	SOLUTIONS
1) Le moteur ne démarre pas.	X					X	Pompe bloquée	Démontez-la et amenez-la au Service technique agréé
2) La pompe n'aspire pas.				X			Valve à pied obturée	Nettoyez-la ou remplacez-la par une autre
3) Le moteur marche mais il ne fournit pas de pression.		X	X				Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifiez la hauteur géométrique et les pertes de charge
4) Le débit est insuffisant.	X				X	X	Tension erronée	Vérifiez si la tension correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques
5) Le moteur chauffe excessivement.		X	X	X			Abaîssemnt du niveau de l'eau au puits	Réglez la hauteur d'aspiration
6) Le moteur s'arrête et démarre automatiquement (klixon).	X						Fusible ou thermique débranchés	Remplacez le fusible ou faites le réarmement thermique
			X	X			Usure des turbines	Démontez et rendez-vous au Service technique agréé
		X	X				Valve à pied non-soumergée	Submergez convenablement le tuyau d'aspiration
		X	X				Pompe non-amorcée par oubli	Remplissez d'eau le corps de la pompe
				X	X		Mauvaise aération du local	Obtenez une bonne aération
	X	X					Entrée d'air	Scellez parfaitement les raccords et les joints



**D** MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE

	1	2	3	4	5	6	URSACHEN	ABHILFE
1) Motor springt nicht an.	X					X	Pumpe ist blockiert	Ausbauen und Technischen Kundendienst verständigen
2) Pumpe saugt nicht.				X			Fussventil ist verstopft	Ventil reinigen bzw. durch ein neues ersetzen
3) Motor läuft, aber ohne Druckleistung.		X	X				Gesamtförderhöhe liegt über dem vorgesehenen Wert	Geometrische Höhe und Leistungsverluste überprüfen
4) Wasservolumen ist unzureichend.	X				X	X	Falsche Spannung	Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Pumpenspannung vergleichen
5) Übermässiges Erhitzen des Motors.		X	X	X			Wasserstand im Brunnen fällt	Saughöhe entsprechend einstellen
6) Motor stoppt und springt automatisch wieder an (clixon).	X						Sicherung bzw. Thermostutzrelais abgeschaltet	Sicherung bzw. Thermostutzrelais austauschen
		X	X	X			Angenützte Laufräder	Ausbauen und technischen Kundendienst verständigen
		X	X				Fussventil liegt oberhalb des Wasserspiegels	Saugstutzen unterhalb des Wasserspiegels bringen
		X	X				Ansaugphase der Pumpe wurde übergangen	Pumpenkörper mit Wasser füllen
				X	X		Schlecht belüfteter Raum	Für eine entsprechende Belüftung sorgen
	X	X					Lufttritt	Rohrverbindungen entsprechend abdichten

**I** POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

	1	2	3	4	5	6	MOTIVI	SOLUZIONI
1) Il motore non si mette in moto.	X					X	Pompa bloccata	Smontarla e rivolgersi al Servizio Tecnico Ufficiale
2) La pompa non aspira.				X			Valvola di fondo ostruita	Pulirla o sostituirla con un'altra
3) Il motore funziona, ma non dà pressione.		X	X				Altezza manometrica totale superiore a quella prevista	Regolare l'altezza geometrica e la perdita di carico
4) La portata non è sufficiente.	X			X	X		Tensione erronea	Verificare che la tensione sia uguale a quella indicata sulla piastrina delle caratteristiche
5) Eccessivo riscaldamento del motore.		X	X	X			Diminuzione del livello dell'acqua nel pozzo	Sostituire l'altezza d'aspirazione
6) Il motore si ferma e si mette in moto automaticamente (clixon).	X						Fusibile o rele termico sconnesso	Cambiare il fusibile o riarmare il rele termico
		X	X				Usura delle turbine	Smontare la pompa e rivolgersi al Servizio Tecnico Ufficiale
		X	X				Valvola di fondo non immersa	Immergere adeguatamente il tubo d'aspirazione
		X	X				Dimenticanza d'innescare la pompa	Riempire d'acqua il corpo della pompa
				X	X		Cattiva ventilazione del locale	Ottenere una buona ventilazione
	X	X					Entrata di aria	Sigillare perfettamente raccordi e unioni

**P** POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

	1	2	3	4	5	6	CAUSAS	SOLUÇÕES
1) O motor não arranca.	X					X	Bomba bloqueada.	Desmontar e levar a um serviço técnico oficial.
2) A bomba não aspira.				X			Válvula de pé obturada.	Limpar ou substituir a válvula.
3) O motor funciona mas não dá pressão.		X	X				Altura manométrica total superior à prevista.	Comprovar a altura geométrica e as perdas de carga.
4) O caudal é insuficiente.	X				X	X	Tensão errada.	Comprovar se a tensão da rede é igual à da placa de características.
5) Aquecimento excessivo do motor.		X	X	X			Descida do nível de água no poço.	Regule a altura de aspiração.
6) O motor pára e arranca automaticamente (clixon).	X						Fusível ou térmico disparado.	Substitua o fusível ou rearme o térmico.
		X	X				Desgaste dos impulsores.	Desmonte e levar a um serviço técnico oficial.
		X	X				Válvula de pé não submersa.	Submergir adequadamente o tubo de aspiração.
		X	X				Bomba sem água.	Encher o corpo da bomba com água.
				X	X		Má ventilação do local.	Obter uma boa ventilação.
	X	X					Entrada de ar.	Vedar correctamente a tubagem de compressão.

## E BOMBAS DE SUPERFICIE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

## GB SURFACE PUMPS

Safety instructions and damage prevention of pump and property.

## D OBERFLÄCHENPUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

## F POMPES DE SURFACE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

## I POMPE DI SUPERFICIE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

## P BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

## NL OPPERVLAKTEPOMPEN

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

## S YTPUMPAR

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

## N OVERFLATEPUMPER

Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

## DK OVERFLADEPUMPER

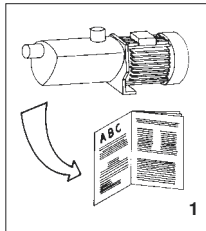
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

## SF PINTAPUMPUT

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

## GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ

Ενδείξεις προσωπική <-> ασφαλείας και προληψη ζημιών <-> στην αντλία και στα αντικείμενα.



1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepalingen die voor de pompen gelden.

1

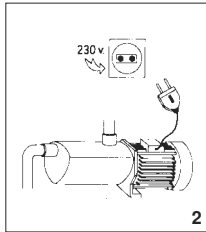
S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opperksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning.

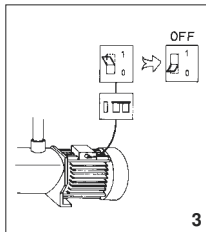
S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylltiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore omnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een omnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

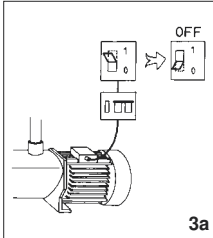
S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

N Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaklavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strömbryder (en strömbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaklavstand på mindst 3 mm.

SF Liitä sähköpumppu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköä kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

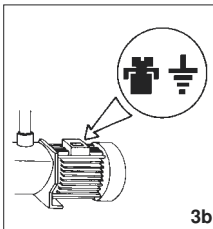


3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

3a

- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
- S** Säsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høj følsomhed (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod størmøt bør en differensialstrømbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyyssarvo on korkea (30 mA).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαίσθησίας (30 mA).

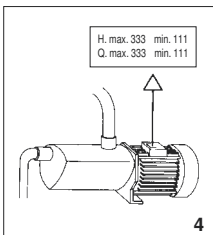


3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

3b

- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordnet strømforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadulettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

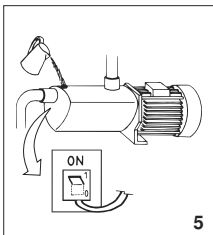


4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utilisez la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

4

- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.
- S** Använd pumpen endast i prestandaintervall enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpputa ainoastaan merkikyltin mukaisin suoritusvälein.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

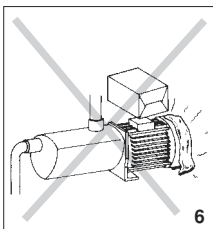


5

- E** Recuerde cebar la bomba.
- GB** Remember to prime pump.
- D** Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!
- F** Ne pas oublier d'amorcer la pompe.
- I** Ricordatevi di adescare la pompa.
- P** Lembrem de escovar a bomba.
- NL** Denk eraan de pomp te vullen.

5

- S** Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.
- N** Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.
- DK** Husk at spræde pumpen op når der tændes for den.
- SF** Muista kastella pumppu ennen sytytystä.
- GR** Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

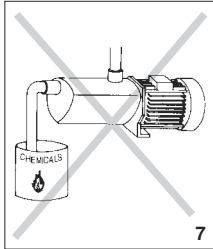


6

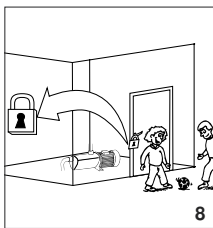
- E** Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB** Check for motor self-ventilation.
- D** Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!
- F** Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I** Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.
- P** Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL** Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

6

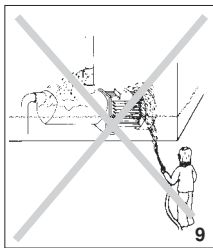
- S** Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N** Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK** Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF** Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται απ'ό μόνος του.



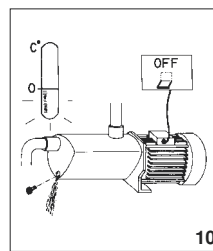
- 7**
- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
  - GB** Beware of liquids and hazardous environments.
  - D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
  - F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
  - I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
  - P** Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.
  - NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
  - S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
  - N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
  - DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
  - SF** Vältä vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
  - GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.



- 8**
- E** No instalar la bomba al alcance de los niños.
  - GB** Install pump away from children's reach.
  - D** Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!
  - F** Ne pas installer la pompe a portée des enfants.
  - I** Non installare la pompa alla portata dei bambini.
  - P** Não instalem a bomba ao alcance das crianças.
  - NL** Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.
  - S** Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.
  - N** Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.
  - DK** Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for børn.
  - SF** Älä asenna pumppua paikkaan, johon lapset pääsevät.
  - GR** Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά από το παιδιά.



- 9**
- E** Atención a las pérdidas accidentales. No exponga la electrobomba a la intemperie.
  - GB** Caution! Look out for accidental leaks. Do not expose pump to bad weather.
  - D** Schützen Sie sich vor zufälligen Verursten! Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!
  - F** Attention aux fuites accidentelles. Ne pas exposer la pompe aux intempéries.
  - I** Attenzione alle perdite accidentali. Non esponete l'elettropompa alle intemperie.
  - P** Attenção às perdas acidentais. Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.
  - NL** Pas op lekkages. Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.
  - S** Se upp för läckage. Utsätt inte elpumpen för oväderspåverknningar.
  - N** Se opp for lekkasje. Utsatt ikke den elektriske pumpen for regn og uværspåkjenninger.
  - DK** Kontrollér for lækage. Udsæt ikke elpumpen for vejrspåvirkninger.
  - SF** Varo vuotoa. Älä aseta sähköpumppua alttiiksi rajuilmojen vaikutuksille.
  - GR** Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές. Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή.



- 10**
- E** Atención a la formación de hielo. Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
  - GB** Caution! Avoid icing. Cut out power supply before servicing pump.
  - D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung! Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
  - F** Attention à la formation de glace. Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
  - I** Attenzione alla formazione di ghiaccio. Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
  - P** Attenção à formação de gelo. Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
  - NL** Let op de vorming van ijs.
  - Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.
  - S** Se upp för isbildning. Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
  - DK** Vær opmærksom på isdannelse. Tag elpumpen fra elnettet for nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
  - N** Se opp for isdannelse. Kople pumpen bort fra lysnettet for noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
  - SF** Våro jäätymistä. Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huolto töitä.
  - GR** Προσοχή στη δημιουργία πάγου. Αποσυνδέστε την ηλεροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.




**BOMBAS ELÉCTRICAS, S.A.**  
C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES  
GIRONA - SPAIN

**E PRODUCTOS:** **S** PRODUKTER:  
**GB PRODUCTS:** **N** PRODUKTER:  
**D PRODUKTE:** **DK** PRODUKTER:  
**F PRODUITS:** **SF** TUOTTEET:  
**I PRODOTTI:** **GR** ΠΡΟΪΟΝΤΑ:  
**P PRODUTOS:** **: المنتجات**  
**NL PRODUKTEN:**

**MULTIPOOL PLUS  
MULTIPOOL TRONIC**


**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**  
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 98/37/CE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión), Directiva 2000/14/CE (emisión sonora) y a la Norma Europea EN 60.335-2-41. EN-ISO 3744. (Valores emisión sonora en manual instrucciones).

  
Firma/Cargo: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 98/37/CE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/EEG (Lågspänning) och Direktiv 2000/14/EG (Ljudöverföring) och med Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).

  
Namnteckning / Befattning: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**EVIDENCE OF CONFORMITY**  
The products listed above are in compliance with: Directive 98/37/CE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/CEE (Low voltage) and Directive 2000/14/EC (noise emission) and with the European Standard EN 60.335 - 2 - 41. EN-ISO 3744. (Noise emission values in instruction manual).

  
Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**ÖVERENSSTÄMMELSESERKLÄRING**  
Ovanstående produkter uppfyller betingelserna i maskindirektiv 98/37/CE, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, EU forskrift 73/23/EØF (Lavspänning) og EU forskrift 2000/14/EF (støynivå), og Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Støynivå verdier finnes i bruksanvisningen).

  
Underskrift / Stilling: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EEG, der Niederspannungs Richtlinien 73/23/EEG, Richtlinien 2000/14/EG (Geräuschemission) und der europäischen Vorschrift EN 60.335 - 2 - 41. EN-ISO 3744. (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).

  
Unterschrift/Qualifizierung: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**ÖVERENSSTÄMMELSESERKLÄRING**  
De ovanstående varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 98/37/CE (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 73/23/EU (lavspænding) og Direktiv 2000/14/EF (lydudsendelse) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen).

  
Signatur/Tilstand: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**DECLARATION DE CONFORMITÉ**  
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 98/37/CE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive Basse Tension 73/23/CEE et Directive 2000/14/CE (émission sonore) et à la Norme Européenne EN 60.335 - 2 - 41. EN-ISO 3744. (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

  
Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA**  
Ylämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin 98/37/CE (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), Direktiivi 73/23/EY (Pienjännitelaitteet) ja Direktiivi 2000/14/EY (Melupäästö) (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 - 2 - 41 kanssa; EN-ISO 3744. (Meluarvot käyttöohjeissa).

  
Allekirjoitus / Virka-asema: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)


**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 98/37/CE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore) e alla Norma europea EN 60.335-2-41. EN-ISO 3744. (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).

  
Firma/Qualifica: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ**  
Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 98/37/CE (Ασφάλειας Μηχανήματος) την Οδηγία 89/336/EE (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) την Οδηγία 73/23/Ε.Ο.Κ. (Χαμηλή Τάση) και Οδηγία 2000/14/Ε.Κ. (θόρυβος) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίων).

  
Υπογραφή/Θέση: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**  
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 98/37/CE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa tensão) e Directiva 2000/14/CE (emissão sonora) e a Norma europeia EN 60.335 - 2 - 41. EN-ISO 3744. (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

  
Assinatura/Título: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**شهادة التوافق :**  
إن المنتجات التالية متطابقة مع :  
- التوجيهات الإدارية / 98/37/CE ( سلامة الآلات ) ، التوجيهات الإدارية : (73/23/CEE) / ( الانسجام الكهرومغناطيسي ) ، التوجيهات الإدارية (النيار الكهربائي المنخفض)، و مع المعيار الأوروبي (EN 60.335-2-41).

**CONFORMITEITSVERKLARING**  
Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 98/37/CE, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanning) en Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie) en aan de Europese norm EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).

  
Handtekening/Hoedanigheid: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**التوقيع / المواصفات**  
بيريه توبيرتى (المسؤول عن المكتب الفني)